



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES

FOR THE CONDUCT OF TESTS

FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN

FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG

AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

BLACK CURRANT

CASSIS

SCHWARZE JOHANNISBEERE

(Ribes nigrum L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

[English]

<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>PAGE</u>
I. Subject of these Guidelines	3
II. Material Required	3
III. Conduct of Tests	3
IV. Methods and Observations	3
V. Grouping of Varieties	4
VI. Characteristics and Symbols	4
VII. Table of Characteristics	11
VIII. Explanations on the Table of Characteristics	15
IX. Literature	16
X. Technical Questionnaire	17

[français]

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I. Objet de ces principes directeurs	5
II. Matériel requis	5
III. Conduite de l'examen	5
IV. Méthodes et observations	6
V. Groupement des variétés	6
VI. Caractères et symboles	6
VII. Tableau des caractères	11
VIII. Explications du tableau des caractères	15
IX. Littérature	16
X. Questionnaire technique	17

[deutsch]

<u>INHALT</u>	<u>SEITE</u>
I. Anwendung dieser Richtlinien	8
II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial	8
III. Durchführung der Prüfung	8
IV. Methoden und Erfassungen	9
V. Gruppierung der Sorten	9
VI. Merkmale und Symbole	9
VII. Merkmalstabelle	11
VIII. Erklärungen zu der Merkmalstabelle	15
IX. Literatur	16
X. Technischer Fragebogen	17

[English]

I. Subject of these Guidelines

These Test Guidelines apply to all varieties of Ribes nigrum L. (Saxifragaceae).

II. Material Required

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

6 well-grown plants with at least three good shoots.

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease.

2. The plant material must not have undergone any treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

III. Conduct of Tests

1. To assess distinctness, it is essential for the plants under test to bear a satisfactory crop of fruit for at least two growing periods.

2. The tests should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measuring and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. As a minimum, each test should include a total of 4 plants. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to similar environmental conditions.

4. Additional tests for special purposes may be established.

IV. Methods and Observations

1. Experience in testing homogeneity and stability has shown that, in the case of vegetatively propagated black currant varieties, it is sufficient to determine whether the plant material supplied is uniform in the states of the characteristics observed and that neither mutations nor mixtures have occurred.

2. All observations should be made on 10 parts of plants.
3. All observations on the plant should be made on unpruned bushes in the dormant season.
4. All observations on the bud should be made at the time when the buds begin to swell.
5. All observations on the young shoot should be made on shoots approximately 30 cm long.
6. All observations on the leaf should be made at the stage of fruit maturity on the upper third of typical one year old shoots.
7. All observations on the inflorescence and on the flower should be made at the time of full flowering.
8. All observations on the berry should be made at the time when the fruit is ready to be picked.
9. The description of the variety should be supplemented by a shadowgraph of four typical leaves.

V. Grouping of Varieties

1. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.
2. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for grouping varieties:
 - (i) Fruit: size (characteristic 16)
 - (ii) Time of fruit ripening (characteristic 23)

VI. Characteristics and Symbols

1. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics and their states as given in the three UPOV working languages in the Table of Characteristics should be used.
2. Notes (1 to 9), for the purposes of electronic data processing, are given opposite the states of the different characteristics.
3. Legend:
 - (*) Characteristics that should be used every growing period for the examinations of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic or regional environmental conditions render this impossible.
 - (+) See Explanations on the Table of Characteristics in chapter VIII.

[français]

I. Object de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de Ribes nigrum L. (Saxifragacées).

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

6 plants bien développés présentant au moins trois pousses vigoureuses.

Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, il est essentiel que les plants examinés donnent une récolte de fruits satisfaisante pendant au moins deux cycles de végétation.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que des plantes ou parties de plantes puissent être prélevées pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur au moins 4 plantes. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Pour l'examen de l'homogénéité et de la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, dans le cas des variétés de cassis multipliées par voie végétative, de vérifier que le matériel végétal est homogène quant à l'expression des caractères observés et qu'il ne présente ni mutation ni mélange avec d'autres variétés.
2. Toutes les observations doivent porter sur 10 parties de plantes.
3. Toutes les observations sur la plante doivent être effectuées pendant le repos hivernal sur des arbustes non taillés.
4. Toutes les observations sur le bourgeon doivent être effectuées au début du gonflement des bourgeons.
5. Toutes les observations sur la jeune pousse doivent être effectuées sur des rameaux d'une longueur d'environ 30 cm.
6. Toutes les observations sur la feuille doivent être effectuées à l'époque de maturité des fruits du tiers supérieur d'une pousse typique de l'année.
7. Toutes les observations sur l'inflorescence et la fleur doivent être effectuées au moment de la pleine floraison.
8. Toutes les observations sur la baie doivent être effectuées au moment où le fruit est à maturité de récolte.
9. La description de la variété doit être complétée par une reproduction des contours de quatre feuilles typiques.

V. Groupement des variétés

1. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.
2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés:
 - (i) Fruit: taille (caractère 16)
 - (ii) Epoque de maturité (caractère 23)

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV.

2. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende:

(*) Caractères qui doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

* * * * *

[deutsch]

I. Anwendung dieser Richtlinien

Diese Richtlinien gelten für alle Sorten von Ribes nigrum L. (Saxifragaceae).

II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial wird empfohlen:

6 wuchskräftige Pflanzen mit mindestens je drei starken Trieben.

Das eingesandte Vermehrungsmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von irgendeiner wichtigen Krankheit oder einem wichtigen Schädling befallen sein.

2. Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

III. Durchführung der Prüfung

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit ist es erforderlich, dass die zu prüfenden Pflanzen in mindestens zwei Wachstumsperioden genügend Früchte getragen haben.

2. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt wenigstens 4 Pflanzen umfassen. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen ähnlicher Umweltbedingungen verwendet werden.

4. Zusätzliche Prüfungen für besondere Erfordernisse können durchgeführt werden.

IV. Methoden und Erfassungen

1. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so genügt es erfahrungsgemäss bei vegetativ vermehrten Sorten von schwarzer Johannisbeere festzustellen, dass das eingesandte Vermehrungsmaterial in den Ausprägungen der festgestellten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Vermischungen aufgetreten sind.
2. Alle Erfassungen sollten an 10 Pflanzenteilen erfolgen.
3. Alle Erfassungen an der Pflanze sollten vor dem Schnitt im Stadium der Winterruhe erfolgen.
4. Alle Erfassungen an der Knospe sollten zu Beginn des Knospenschwellens erfolgen.
5. Alle Erfassungen am Jungtrieb sollten bei einer Trieblänge von etwa 30 cm erfolgen.
6. Alle Erfassungen am Blatt sollten zum Zeitpunkt der Fruchtreife im oberen Drittel eines typischen Jahrestriebes erfolgen.
7. Alle Erfassungen am Blütenstand und an der Blüte sollten zum Zeitpunkt der Vollblüte erfolgen.
8. Alle Erfassungen an der Beere sollten zum Zeitpunkt der Pflückreife erfolgen.
9. Die Beschreibung der Sorte sollte durch eine Umrisszeichnung von vier typischen Blättern ergänzt werden.

V. Gruppierung der Sorten

1. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.
2. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Merkmale für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:
 - (i) Beere: Grösse (Merkmal 16)
 - (ii) Zeitpunkt der Fruchtreife (Merkmal 23)

VI. Merkmale und Symbole

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmals-tabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden.
2. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

3. Legende:

- (*) Merkmale, die in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschliessen.
- (+) Siehe Erklärungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel VIII.

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
1. Plant: height	short	courte	niedrig	Strata	3
Plante: hauteur	medium	moyenne	mittel		5
Pflanze: Höhe	tall	haute	hoch	Titania	7
2. Plant: diameter	small	petit	gering	Brødtorp	3
Plante: diamètre	medium	moyen	mittel		5
Pflanze: Durchmesser	large	grand	gross	Blacksmith	7
(*) 3. Plant: ratio height/diameter	low	petit	gering	Brødtorp	3
Plante: rapport hauteur/diamètre	medium	moyen	mittel	Baldwin Hilltop	5
Pflanze: Verhältnis Höhe/Durchmesser	high	grand	gross	Westra	7
4. Plant: number of basal shoots	few	petit	gering	French	3
	medium	moyen	mittel	Ben Lomond	5
Plante: nombre de pous- ses basales	many	grand	gross	Blacksmith	7
Pflanze: Anzahl Basis- triebe					
5. Bud: anthocyanin coloration	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
Bourgeon: pigmentation anthocyanique	weak	faible	gering	Greens Black	3
	medium	moyenne	mittel	Baldwin Hilltop	5
Knospe: Anthocyan- färbung	strong	forte	stark	Mammoth	7
	very strong	très forte	sehr stark	Titania	9
6. Bud: bloom	weak	faible	gering	Roodknop	3
Bourgeon: pruine	medium	moyenne	mittel	Westwick Choice	5
Knospe: Bereifung	strong	forte	stark	French	7
(*) 7. Young shoot: antho- cyanin coloration (leaf and stem)	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Goliath	1
	weak	faible	gering	Roodknop	3
Jeune pousse: pigmen- tation anthocyanique (feuille et tige)	medium	moyenne	mittel	Hatton Black	5
	strong	forte	stark	Malvern Cross	7
Jungtrieb: Anthocyan- färbung (Blatt und Trieb)	very strong	très forte	sehr stark	Ben Lomond	9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 8. Leaf: main green color of upper surface Feuille: couleur verte principale de la face supérieure Blatt: grüne Grundfarbe der Oberseite	light	clair	hell	Malvern Cross	3
	medium	moyen	mittel	French	5
	dark	foncé	dunkel	Strata	7
9. Leaf: glossiness of upper side Feuille: lustre de la face supérieure Blatt: Glanz der Oberseite	weak	faible	gering	Strata	3
	medium	moyen	mittel	Rosenthals	5
	strong	fort	stark	Topsi	7
10. Leaf: shape of base (+) of blade Feuille: forme de la base du limbe Blatt: Form der Basis der Spreite	straight	droite	gerade	French	1
	very open	très ouverte	sehr offen	Silvergierters	2
	open	ouverte	offen	Tor Cross	3
	slightly open	peu ouverte	etwas offen		4
	closed	fermée	geschlossen	Wellington XXX	5
	overlapping	à lobes chevauchants	überlappend	Baldwin Hilltop	6
11. Leaf: anthocyanin coloration of petiole Feuille: pigmentation anthocyanique du pétiole Blatt: Anthocyanfärbung des Stieles	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Goliath	1
	weak	faible	gering	Rosenthals	3
	medium	moyenne	mittel	Crusader	5
	strong	forte	stark	Brödtorp	7
12. Leaf: distribution of anthocyanin coloration of petiole Feuille: distribution de la pigmentation anthocyanique du pétiole Blatt: Verteilung der Anthocyanfärbung des Stieles	at base only	seulement à la base	nur in Basisnähe	Seabrook's	1
	evenly distributed	uniformément répartie	gleichmässig verteilt	Mendip Cross	2
	at distal part only	seulement à la partie distale	nur am distalen Ende		3
(*)13. Flower: predominant number of flower trusses per bud Fleur: nombre prédominant d'inflorescences par bourgeon Blüte: verweigende Anzahl Blütentrauben je Knospe	one to two	un à deux	eine bis zwei	Rosenthals	1
	more than two	plus de deux	mehr als zwei	Stripta	2

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note	
(*)14. Sepal: anthocyanin coloration	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1	
	Sépale: pigmentation anthocyanique	weak	faible	gering	Wassil	3
	Kelchblatt: Anthocyanfärbung	medium	moyenne	mittel	Odra	5
		strong	forte	stark	Tor Cross	7
	very strong	très forte	sehr stark		9	
15. Ovary: anthocyanin coloration	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Cotswold Cross	1	
	Ovaire: pigmentation anthocyanique	weak	faible	gering	Roodknop	3
	Fruchtknoten: Anthocyanfärbung	medium	moyenne	mittel	Baldwin Hilltop	5
		strong	forte	stark	Black Reward	7
	very strong	très forte	sehr stark		9	
(*)16. Fruit: size	very small	très petit	sehr klein		1	
	Fruit: taille	small	petit	klein	Odra	3
	Beere: Grösse	medium	moyen	mittel	Seabrook's Black	5
		large	grand	gross	Boskoop Giant	7
		very large	très grand	sehr gross		9
17. Fruit: shape	flat round	arrondi aplati	abgeflacht kugelig	Invigo	3	
	Fruit: forme	round	arrondi	kugelig	Westwick Triumph	5
	Beere: Form	long round	arrondi allongé	hochkugelig	Black Reward	7
18. Fruit: firmness	very soft	très faible	sehr gering		1	
	Fruit: fermeté	soft	faible	gering	Rosenthals	3
	Beere: Festigkeit	medium	moyenne	mittel	French	5
		firm	forte	hoch	Baldwin Hilltop	7
		very firm	très forte	sehr hoch	Invigo	9
19. Fruit: color	black	noir	schwarz	Rosenthals	1	
	Fruit: couleur	black with brownish tinge	noir brunâtre	schwarz mit bräunlichem Schein	Westwick Choice	2
	Beere: Farbe					
20. Fruit: weight of 100 berries	low	faible	niedrig	Malvern Cross	3	
	Fruit: poids de 100 baies	medium	moyen	mittel	Wellington XXX	5
	Beere: Gewicht von 100 Beeren	high	élevé	hoch	Black Reward	7

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
21. Time of bud burst (+)	early	précoce	früh	Cotswold Cross	3
Epoque de débourrement	medium	moyenne	mittel	Silvergieters	5
Zeitpunkt des Knospen- aufbruchs	late	tardive	spät	Roodknop	7
22. Time of beginning of flowering	very early	très précoce	sehr früh	Brödtorp	1
	early	précoce	früh	Malvern Cross	3
Epoque de début de floraison	medium	moyenne	mittel	Goliath	5
Zeitpunkt des Blüh- beginns	late	tardive	spät	Black Reward	7
	very late	très tardive	sehr spät	Jet	9
(*)23. Time of fruit ripening	very early	très précoce	sehr früh	Boskoop Giant	1
Epoque de maturité	early	précoce	früh	Tor Cross	3
Zeitpunkt der Frucht- reife	medium	moyenne	mittel	Baldwin Hilltop	5
	late	tardive	spät	Anos Black	7
	very late	très tardive	sehr spät	Jet	9

VIII. Explanations on the Table of Characteristics/Explications du tableau des caractères/Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Ad/Add./Zu 10

Leaf: shape of base of blade

Feuille: forme de la base du limbe

Blatt: Form der Basis der Spreite



1

straight
droite
gerade



2

very open
très ouverte
sehr offen



3

open
ouverte
offen



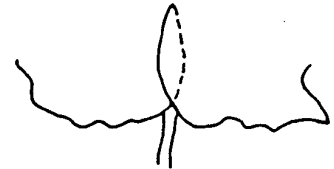
4

slightly open
peu ouverte
etwas offen



5

closed
fermée
geschlossen



6

overlapping
à lobes chevauchants
überlappend

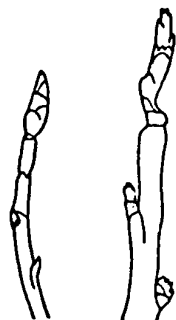
Ad/Add./Zu 21

Time of bud burst

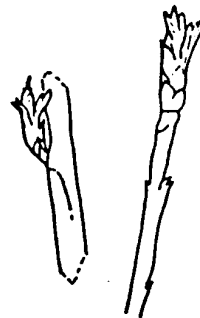
Epoque de débourrement

Zeitpunkt des Knospenaufbruchs

Stage of development for observation
 Stade de développement pour l'observation
 Entwicklungsstadium für die Erfassung



too early
trop tôt
zu früh



bud burst
débourrement
Knospenaufbruch



too late
trop tard
zu spät

IX. Literature/Littérature/Literatur

- Janick, Jules and Moore, James N., editors, 1975: "Advances in Fruit Breeding," Purdue University Press, West Lafayette, Indiana, US
- Sorge, Peter, 1984: "Beerenobstsorten" (Aquarelle und Zeichnungen-Ernst Halwass), Verlag: J. Neumann-Neudamm, Melsungen, DE
- Todd, J.C., 1962: "Black Currant Varieties, Their Classification and Identification," Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, Technical Bulletin No. 11, London, GB

X. Technical Questionnaire/Questionnaire technique/Technischer Fragebogen

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référéncé
(réservé aux Administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèce/Art Ribes nigrum L.

BLACK CURRANT
CASSIS
SCHWARZE JOHANNISBEERE

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

4.1 Origin/Origine/Ursprung []

i) Seedling/Plante de semis/Sämling (indicate parent varieties/préciser les variétés parentes/Elternsorten angeben) []

ii) Mutation/Mutation/Mutation (indicate parent variety/préciser la variété parente/Ausgangssorte angeben) []

iii) Discovery/Découverte/Entdeckung (indicate where and when/préciser le lieu et la date/wo und zu welchem Zeitpunkt) []

4.2 Micropropagation/Micropropagation/Mikrovermehrung:

The plant material has been obtained by micropropagation/le matériel végétal a été obtenu par micropropagation/Das Pflanzenmaterial wurde mit Hilfe der Mikrovermehrung erzeugt yes/oui/ja []
no/non/nein []

4.3 Other information/Autres renseignements/Andere Informationen

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (3)	Plant: ratio height/diameter	low	petit	gering	Brödtorp	3[]
		medium	moyen	mittel	Baldwin Hilltop	5[]
	Plante: rapport hauteur/diamètre	high	grand	gross	Westra	7[]
	Pflanze: Verhältnis Höhe/Durchmesser					
5.2 (16)	Fruit: size	very small	très petit	sehr klein		1[]
	Fruit: taille	small	petit	klein	Odra	3[]
	Beere: Grösse	medium	moyen	mittel	Seabrook's Black	5[]
		large	grand	gross	Boskoop Giant	7[]
		very large	très grand	sehr gross		9[]
5.3 (23)	Time of fruit ripening	very early	très précoce	sehr früh	Boskoop Giant	1[]
	Epoque de maturité	early	précoce	früh	Tor Cross	3[]
	Zeitpunkt der Frucht- reife	medium	moyenne	mittel	Baldwin Hilltop	5[]
		late	tardive	spät	Anos Black	7[]
		very late	très tardive	sehr spät	Jet	9[]

6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of similar variety	Characteristic in which the similar variety is different	State of expression of similar variety	State of expression of candidate variety
Dénomination de la variété voisine	Caractère par lequel la variété voisine diffère	Niveau d'expression pour la variété voisine	Niveau d'expression pour la variété candidate
Bezeichnung der ähnlichen Sorte	Merkmal, in dem die ähnliche Sorte unterschiedlich ist	Ausprägungsstufe der ähnlichen Sorte	Ausprägungsstufe der Kandidatensorte

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

[End of document/
Fin du document/
Ende des Dokuments]